

Thứ Ba, 5-8-2025. Năm C
Tuesday, August-5-2025. Year C
Tuần 18 Thường Niên

Mt 14, 22-36

Matthew 14:22-36

Hãy vững tâm, Thầy đây, đừng sợ (Mt 14,27)

The disciples must have been getting exhausted as they fought against the wind and waves in the dark of the night. So given their frightening situation, it makes sense that they were terrified when they saw Jesus approaching them on the water. Only Peter found the faith to step forward and ask, “Lord, if it is you, command me to come to you on the water” (Matthew 14:28). And that’s when Jesus called Peter into an even deeper act of faith. Rather than calming the seas to make it easier, he called Peter to step right into the middle of the storm.

Have you ever felt like Peter? Stepping out of the boat may mean fighting for a marriage that you may think is not worth saving. It may mean walking away from a high-paying job to make time for family or for volunteer work. It could be forgiving someone who has hurt you deeply or opening your home to children who are in need. There are any number of “storms” swirling around us—is Jesus asking you to enter into one of them?

The steps we choose to take may vary, but the results we can expect are the same: we will be facing strong headwinds. Those winds may be the voices of friends who tell us we are being impractical, inner doubts that question whether we’re making a mistake, or unexpected setbacks and roadblocks that make us question our resolve. But today’s Gospel promises that when we keep our eyes fixed on Jesus, he will be with us, his hand outstretched, to help us stand.

Các môn đệ hẳn đã kiệt sức khi phải chống chọi với gió và sóng trong đêm tối. Vì vậy, xét đến tình huống đáng sợ của họ, thì việc họ sợ hãi khi thấy Chúa Giêsu tiến đến gần họ trên mặt nước là điều dễ hiểu. Chỉ có Phêrô mới có đức tin để bước tới và cầu xin: “Lạy Chúa, nếu quả là Chúa, xin truyền cho con đi trên mặt nước mà đến cùng Chúa” (Mt 14,28). Và đó là lúc Chúa Giêsu gọi Phêrô vào một hành động đức tin sâu sắc hơn. Thay vì làm dịu biển để dễ dàng hơn, Người gọi Phêrô bước thẳng vào giữa cơn bão.

Bạn đã bao giờ cảm thấy như Phêrô chưa? Bước ra khỏi thuyền có thể có nghĩa là đấu tranh cho một cuộc hôn nhân mà bạn nghĩ là không đáng để cứu vãn. Có thể có nghĩa là từ bỏ một công việc lương cao để dành thời gian cho gia đình hoặc làm công việc tình nguyện. Có thể là tha thứ cho người đã làm tổn thương bạn sâu sắc hoặc mở rộng ngôi nhà của bạn cho những đứa trẻ đang cần giúp đỡ. Có vô số “cơn bão” đang xoay quanh chúng ta - Chúa Giêsu có đang yêu cầu bạn bước vào một trong số chúng không?

Các bước chúng ta chọn thực hiện có thể khác nhau, nhưng kết quả chúng ta có thể mong đợi là như nhau: chúng ta sẽ phải đối mặt với những cơn gió ngược cực mạnh. Những cơn gió đó có thể là tiếng nói của những người bạn nói với chúng ta rằng chúng ta đang không thực tế, những nghi ngờ bên trong đặt câu hỏi liệu chúng ta có đang phạm sai lầm hay không, hoặc những thất bại và rào cản bất ngờ khiến chúng ta nghi ngờ quyết tâm của mình. Nhưng Tin Mừng hôm nay hứa rằng khi chúng ta luôn hướng mắt về Chúa Giêsu, Người sẽ ở bên chúng ta, dang rộng cánh tay để giúp chúng ta

Courage doesn't come when the seas are calm; it is forged in the storms of life. The same is true of faith. Discipleship isn't primarily about building a life free of conflict and challenge. It's about looking into the eyes of Jesus in the midst of a storm and finding in his gaze the love and strength we need to keep moving forward in faith.

What winds are tempting you to stay in the boat? What would it look like for you to step out, your eyes fixed on the Lord? Quiet your heart for a moment and imagine him inviting you to take your first step. Hear him say, "Take courage, it is I" (Matthew 14:27).

"Jesus, I believe that you are Lord over every storm!"

đứng vững.

Lòng can đảm không đến khi biển lặng; nó được rèn luyện trong những cơn bão của cuộc sống. Điều tương tự cũng đúng với đức tin. Làm môn đệ không phải là xây dựng một cuộc sống không có xung đột và thử thách. Đó là nhìn vào mắt Chúa Giêsu giữa cơn bão và tìm thấy trong ánh mắt của Người tình yêu và sức mạnh mà chúng ta cần để tiếp tục tiến về phía trước trong đức tin.

Những cơn gió nào đang cám dỗ bạn ở lại trên thuyền? Bạn sẽ trông như thế nào khi bước ra ngoài, hướng mắt về Chúa? Hãy tĩnh tâm trong giây lát và tưởng tượng Người đang mời bạn bước những bước đầu tiên. Hãy nghe Người nói, "Hãy vững lòng, chính Ta đây" (Mt 14,27).

Lạy Chúa Giêsu, con tin rằng Chúa là Chúa tể của mọi cơn bão!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.